

De Laatste Lamentatie

ZATERDAG 14 NOVEMBER 2015, 20:15 UUR
België, Sint-Truiden, Begijnhofkerk

ZONDAG 15 NOVEMBER 2015, 15.00 UUR
Amsterdam, Muziekgebouw aan 't IJ

DINSDAG 17 NOVEMBER 2015, 20.15 UUR
Arnhem, Muis Sacrum

WOENSDAG 18 NOVEMBER 2015, 20.00 UUR
Sittard, Michielskerk

VRIJDAG 20 NOVEMBER, 20.15 UUR
Utrecht, Pieterskerk*

ZATERDAG 21 NOVEMBER 2015, 20.15 UUR
Den Haag, Nieuwe Kerk
Incl. voorprogramma door Quod Libet, aanvang 19:45.

ZONDAG 22 NOVEMBER 2015, 14.30 UUR
Haarlem, De Philharmonie

WOENSDAG 25 NOVEMBER 2015, 20.00 UUR
Enschede, Muziekcentrum
Incl. voorprogramma door Ex Arte, aanvang 19:30.

Uitvoerenden

Nederlands Kamerkoor
Paul Van Nevel *dirigent*

Sopranen

Annet Lans
Mónica Monteiro
Maria Valdmaa

Alten

Dorien Lievers
Åsa Olsson

Countertenoren

Peter de Groot
Kaspar Kröner

Tenoren

Stefan Berghammer
Alberto ter Doest
William Knight
João Moreira
Albert van Ommen

Bassen

Kees Jan de Koning
Gilad Nezer
Jasper Schweppe
Matthew Baker

Programma

Gylbert Banaster 1430-1487
Vos secli iusti iudices

Anoniem

Tu cum virgineo

Edmund Sturton fl. 1500
Gaude Virgo Mater Christi

Robert White 1538?-1574
Magnificat

Robert White 1538?-1574
Lamentations

Gylbert Banaster

Vos secli iusti iudices

Vos secli iusti iudices
Vera mundi lumina
Votis precamur, cordium
Audite preces supplicum

Quorum precepto subditur
Salus et languor omnium
Sanate egros moribus
Nos reddentes virtutibus

Deo Patri sit gloria
Eiusque soli filio
Cum Spiritu Paraclito
Et nunc et in perpetuum.

*Jullie, rechtvaardige rechters van dit tijdperk
en ware lichten van de wereld,
Wij bidden tot jullie met onze geloften,
hoor de gebeden van onze smekende harten*

*Door jullie bevel wordt
de gezondheid en ziekte van alle mensen geregeerd,
Genees ons, want wij zijn ziek,
en leid ons terug naar het rechte pad*

*Ere zij aan God de Vader
En aan zijn enige Zoon
En aan de troostende Geest
Nu en in eeuwigheid.*

•

Anoniem

Tu cum virgineo

Tu cum virgineo mater honore,
Angelorum Domino pectoris aulam
Sacris visceribus casta parasti;
Natus hinc Deus est corpore Christus.

*U, moeder die haar maagdelijke eer behouden hebt,
Hebt uw heilige boezem opengesteld
om de Heer der Engelen kuis te ontvangen;
Uit dat lichaam is God geboren als Christus.*

•

Edmund Sturton

Gaude Virgo Mater Christi

Gaude Virgo Mater Christi
Quae per aurem concepisti
Gabriele nuntio.

Gaude quia Deo plena
Peperisti sine poena
Cum pudoris lilio.

Gaude quia tui nati
Quem dolebat mortem pati
Fulget resurrectio.

Gaude Christo ascendente
Et in coelum te vidente
Motu fertur proprio.

Gaude quod post ipsum scandis
Et est honor tibi grandis
In coeli palatio

Ubi fructus ventris tui
Per te detur nobis frui
In perenni gaudio. Alleluia.

*Verheug u, maagdelijke moeder van Christus,
die bezwangerd werd via uw oor,
door Gabriels boodschap.*

*Verheug u omdat u, vervuld van God,
zonder pijn bevallen bent
met de lelie van bescheidenheid.*

*Verheug u omdat uw zoon,
om wie u treurde in het uur van zijn dood,
glansrijk weer opstaat.*

*Verheug u over Christus die verrijst
en door eigen beweging opstijgt
naar de hemel, terwijl u toekijkt.*

*Verheug u, omdat u na hem opstijgt,
en er voor u grote eerbetuiging zal zijn
in het hemelse paleis.*

*Moge daar de vrucht van uw boezem
Door u aan ons gegeven worden
om in eeuwige vreugde te genieten. Halleluja.*

Robert White

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillæ suæ:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est,
et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes,
Suscepit Israel puerum suum
recordatus misericordiæ suæ,
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in sæcula.
Gloria patri et filio et spiritui sancto.
Sicut erat in principio, et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Mijn ziel prijst en looft de Heer,
mijn hart juicht om God, mijn redder.
Hij heeft oog gehad voor mij, zijn minste dienaar:
Alle geslachten zullen mij voortaan gelukkig prijzen.
Ja, grote dingen heeft de Machtige voor mij gedaan,
heilig is zijn naam.
Barmhartig is hij, van geslacht op geslacht,
voor al wie hem vereert.
Hij toont zijn macht en de kracht van zijn arm
en drijft uiteen wie zich verheven wanen.
Heersers stoot hij van hun troon
en wie gering is geeft hij aanzien.
Wie honger heeft overlaadt hij met gaven,
maar rijken stuurt hij weg met lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israël, zijn dienaar,
zoals hij aan onze voorouders heeft beloofd.
Hij herinnert zich zijn barmhartigheid jegens Abraham en
zijn nageslacht, tot in eeuwigheid.
Ere zij de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.
Zoals het was in het begin en nu en altijd
en in de eeuwen der eeuwen. Amen.*

•

Robert White

Lamentations

Heth. Peccatum peccavit Jerusalem,
propterea instabilis facta est;
omnes qui glorificabant eam, spreverunt illam,
quia viderunt ignominiam eius:
ipsa autem gemens et conversa est retrorsum.

Teth. Sordes eius in pedibus eius,
nec recordata est finis sui:
deposita est vehementer,
non habens consolatorem:
vide, Domine, afflictionem meam,
quoniam erectus est inimicus.

Iod. Manum suam misit hostis
ad omnia desiderabilia eius:
quia vidit gentes ingressas
sanctuarium suum,
de quibus praeceperas
ne intrarent in ecclesiam tuam.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

Caph. Omnis populus eius gemens,
et quaerens panem:
dederunt pretiosa quaeque pro cibo
ad refocillandam animam.
Vide, Domine, et considera,
quoniam facta sum vilis.

Lamed. O vos omnes, qui transitis
per viam, attendite,
et videte si est dolor sicut dolor meus:
quoniam vindemiavit me,
ut locutus est Dominus
in die irae furoris sui.

Mem. De excelso misit ignem in
ossibus meis, et erudit me:
expandit rete pedibus meis,
convertit me retrorsum:
posuit me desolationem,
tota die maerore confectam.

Ierusalem, Ierusalem, convertere
ad Dominum Deum tuum.

*Heth. Zwaar gezondigd heeft Jeruzalem,
en daarom is zij een zwerveling geworden;
allen die haar eerden, verachten haar,
omdat zij haar schande hebben aanschouwd:
zij zelve vlucht, en keert zich achterwaarts.*

*Teth. Haar onreinheid kleeft aan haar voeten,
en haar einde was zij niet indachtig:
zij is uitermate vernederd,
en niemand komt haar troosten:
zie, Heer, naar mijn ellende,
want de vijand heeft zich verheven.*

*Iod. De vijand heeft zijn hand gelegd
op alles wat haar dierbaar was;
want zij heeft gezien dat heidenen
binnendrongen in haar heiligdom,
omtrent wie Gij had geboden dat
zij niet zouden komen in uw gemeente.*

*Jeruzalem, Jeruzalem, bekeer u
tot de Heer uw God.*

*Kaph. Gans haar volk zucht
en zoekt naar brood:
alle kostbaarheden geven zij in ruil voor spijs
om het leven te rekken.
Zie, Heer, en aanschouw,
hoe diep ik ben vernederd.*

*Lamed. O gij allen, die gaat
langs de weg, aanschouwt,
en ziet, of er een smart is gelijk aan mijn smart;
want hij heeft mij als een wijnlezer uitgedund,
gelijk de Heer heeft gesproken ten dage
van de toorn zijner gramschap.*

*Mem. Uit den hoge heeft Hij vuur
geslingerd in mijn gebeente, en mij getuchtigd:
Hij heeft een net voor mijn voeten gespannen
en mij achterover doen vallen;
Hij maakte mij verlaten,
de ganse dag door weemoed overstelpt.*

*Jeruzalem, Jeruzalem, bekeer u
tot de Heer uw God.*